



**DRINGLICHKEITSMABNAHME BEI  
GEFAHR IM VERZUG DES  
LANDESHAUPTMANNES  
Nr. 29/2020 vom 06.06.2020**

**Weitere dringende Maßnahmen zur  
Vorbeugung und Bewältigung des  
epidemiologischen Notstandes aufgrund  
des COVID-2019**

**DER LANDESHAUPTMANN**

**GESTÜTZT AUF**

- Artikel 8, Absatz 1, Ziffern 13, 19, 25, 26, Artikel 9 Absatz 1 Ziffer 10 und Artikel 52 Absatz 2, des Autonomiestatuts auch unter Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3;
- das Landesgesetz vom 08.05.2020, Nr. 4, veröffentlicht in der Sondernummer Nr. 2 zum Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol vom 08.05.2020, Nr. 19;
- die eigene Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug Nr. 14/2020 vom 26.03.2020;

**IN ANBETRACHT DER TATSACHEN**

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 31. Jänner 2020 auf dem ganzen Staatsgebiet für sechs Monate der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko durch das Virus COVID-19 erklärt wurde und am 11. März 2020 die Weltgesundheitsorganisation (WHO) mit Bezug auf die Verbreitung des Virus COVID-19, die Pandemie ausgerufen hat;
- dass sich die epidemiologische Situation konstant verbessert hat und zurzeit stabil ist;
- dass Artikel 1 Absatz 11 des Landesgesetzes vom 08.05.2020, Nr. 4, vorsieht, dass die Sicherheitsvorschriften für die Abhaltung von öffentlichen Events oder Veranstaltungen, an denen mehrere

**ORDINANZA PRESIDENZIALE  
CONTINGIBILE ED URGENTE**

**N. 29/2020 del 06.06.2020**

**Ulteriori misure urgenti per la prevenzione e  
gestione dell'emergenza epidemiologica da  
COVID-2019**

**IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA**

**VISTO**

- l'articolo 8, comma 1, punti 13, 19, 25, 26, l'articolo 9, comma 1, punto 10 e l'articolo 52, comma 2, dello Statuto d'autonomia, anche in riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- la legge provinciale n. 4 dell'08.05.2020, pubblicata nel numero straordinario n. 2 dell'8 maggio 2020 del Bollettino della Regione Trentino-Alto Adige n. 19;
- la propria ordinanza contingibile e urgente n. 14/2020 del 26.03.2020;

**CONSTATATO**

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 è stato dichiarato per sei mesi lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario da virus COVID-19 e che in data 11 marzo 2020 l'Organizzazione mondiale della Sanità (OMS) ha proclamato, in relazione alla diffusione del virus COVID-19, lo stato di Pandemia;
- che la situazione epidemiologica è costantemente migliorata e risulta attualmente stabile;
- che l'articolo 1, comma 11, della legge provinciale n. 4 dell'08.05.2020 dispone che con ordinanza del Presidente della Provincia siano determinate le norme di sicurezza a cui attenersi per gli eventi e le



- Personen teilnehmen, mit Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmannes festgelegt werden;
- dass mit Artikel 154 des Gesetzesdekrets vom 19. Mai 2020, Nr. 34, der Artikel 68 des Gesetzesdekrets vom 17. März 2020, Nr. 18, abgeändert wurde und somit, im Sinne von Artikel 6 der Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug Nr. 14 vom 26.03.2020, die Aussetzung der Einzahlungsfristen bis zum 31. August 2020 für die von der Südtiroler Einzugsdienste AG erlassenen Akten verlängert wurde, und die ausgesetzten Zahlungen innerhalb Ende September 2020 zu begleichen sind;
  - dass die von der Südtiroler Einzugsdienste AG eingeleiteten Drittpfändungen nicht ausgesetzt sind und dies eine Benachteiligung für die Bevölkerung der autonomen Provinz Bozen darstellt;
  - dass für die von der Südtiroler Einzugsdienste AG gewährten Ratenpläne die Nichtbezahlung von fünf Raten im Zeitraum der Aussetzung gemäß Artikel 6 der Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug Nr. 14 vom 26.03.2020 die Verwirkung des Anspruchs auf Ratenzahlung für den Bürger als Folge hätte. Dies im Gegensatz zu den Regeln der Agentur für Einnahmen-Einzugsdienste, die im Sinne des Artikels 154, Absatz 1, Buchstabe b), des Gesetzesdekrets vom 19. Mai 2020, Nr. 34 eine Verwirkung bei Nichtbezahlung von zehn Raten, auch wenn diese nicht aufeinander folgen, vorsehen;
  - dass, unter Berücksichtigung des derzeitigen Notstandes, es als angebracht erscheint, für den genannten Zeitraum, auch für die von der Südtiroler Einzugsdienste AG gewährten Ratenpläne die Verwirkung nach der fehlenden Einzahlung von zehn Raten, auch wenn diese nicht aufeinander folgen, festzulegen;
  - dass die fehlende Verfügbarkeit von Geldmitteln zur Befriedigung der eigenen Grundbedürfnisse ein Risiko für die öffentliche Sicherheit bedeuten würde;
  - dass es aus denselben Gründen und zu dem im Dekret des Finanzministers vom 24. Februar 2020 angeführten Zwecke notwendig erscheint, eine einheitliche Regelung dieser Aspekte der Zwangseintreibung durch die Südtiroler Einzugsdienste AG auf Landesebene
- manifestazioni pubbliche che comportino la partecipazione di più persone;
- che con l'articolo 154 del decreto-legge del 19 maggio 2020, n. 34 è stato modificato l'articolo 68 del decreto-legge del 17 marzo 2020, n. 18 e quindi, ai sensi dell'articolo 6 dell'ordinanza contingibile e urgente n. 14 del 26.03.2020, la sospensione dei termini di versamento degli atti emessi da Alto Adige Riscossioni Spa è stata prorogata al 31 agosto 2020 ed i versamenti sospesi dovranno essere effettuati entro la fine di settembre 2020;
  - che i pignoramenti di crediti presso terzi instaurati da Alto Adige Riscossioni Spa non sono sospesi e questo comporta uno svantaggio per la popolazione della Provincia autonoma di Bolzano;
  - che per i piani rateali concessi da Alto Adige Riscossioni Spa il mancato pagamento di cinque rate nel periodo di sospensione previsto all'articolo 6 dell'ordinanza contingibile e urgente n. 14 del 26.03.2020 determinerebbe per il cittadino la decadenza dal beneficio di rateazione. Ciò contrariamente alla disciplina per Agenzia delle Entrate – Riscossioni che ai sensi dell'articolo 154, comma 1, lettera b), del decreto-legge del 19 maggio 2020, n. 34 prevede una decadenza in caso di mancato pagamento di dieci rate anche non consecutive;
  - che in considerazione dell'attuale stato di emergenza si ritiene opportuno, per il periodo considerato, allineare anche per i piani di rateazione concessi da Alto Adige Riscossioni Spa l'effetto della decadenza al mancato pagamento di dieci rate anche non consecutive;
  - che la mancanza delle somme di denaro necessarie per fare fronte ai propri bisogni primari determinerebbe un rischio per la pubblica sicurezza;
  - che per le stesse ragioni e per i fini enunciati nel decreto del Ministero delle Finanze del 24 febbraio 2020 è necessario prevedere una disciplina unitaria a livello provinciale di questi aspetti della riscossione coattiva svolta per il tramite di Alto Adige Riscossioni Spa;



einzuführen;

### VERORDNET

- 1) dass die öffentlichen Events und Veranstaltungen, an denen mehrere Personen teilnehmen, unter Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen laut Anlage 1 abgehalten werden;
- 2) dass die Handelstätigkeiten, die auf öffentlichen Flächen in Form von Märkten stattfinden, unter Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen laut Anlage 2 abgehalten werden;
- 3) mit Bezug auf die von der Südtiroler Einzugsdienste AG gewährten Ratenzahlungspläne, die am 8. März 2020 behängend waren, sowie mit Bezug auf jene Verfügungen, mit welchen die bis zum 31. August 2020 eingereichten Anträge angenommen wurden bzw. werden, festzulegen, dass die Verwirkung der Möglichkeit einer Ratenzahlung bei Nichtbegleichung von zehn Raten, auch wenn diese nicht aufeinander folgen, vorgesehen ist;
- 4) die Aussetzung gemäß Artikel 152, Absatz 1, des Gesetzesdekrets vom 19. Mai 2020, Nr. 34, auch für die Pfändungsverfahren, die von der Südtiroler Einzugsdienste AG im Auftrag der von ihnen betreuten Körperschaften des Landesgebietes eingeleitet worden sind, anzuwenden;
- 5) die Bildungseinrichtungen des Landes können den Gemeinden oder Organisationen, welche eine Sommerbetreuung für Kinder und Jugendliche anbieten, im Rahmen der bestehenden Dienstverhältnisse pädagogische Fachkräfte, Lehrpersonen aller Schulstufen und Schultypen, Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für Integration und Sozialpädagoginnen und Sozialpädagogen zur Verfügung stellen, die sich freiwillig zu einem solchen Arbeitseinsatz gemeldet haben.

Die Bestimmungen dieser Dringlichkeitsmaßnahme sind sofort wirksam.

Die Nichtbeachtung der in der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme festgelegten

### ORDINA

- 1) che gli eventi e le manifestazioni pubbliche che comportino la partecipazione di più persone si tengono osservando le misure di sicurezza di cui all'allegato 1;
- 2) che le attività del commercio che si svolgono su aree pubbliche in forma di mercato si tengono nel rispetto delle misure di cui all'allegato 2;
- 3) in relazione ai piani di rateazione concessi da Alto Adige Riscossioni Spa, in essere alla data dell'8 marzo 2020 e ai provvedimenti di accoglimento emessi con riferimento alle richieste presentate fino al 31 agosto 2020, di prevedere che la decadenza dal beneficio di rateazione avvenga al verificarsi del mancato pagamento di dieci rate anche non consecutive;
- 4) di applicare la sospensione di cui all'articolo 152, comma 1 del decreto-legge del 19 maggio 2020, n. 34 anche alle procedure di pignoramento instaurate da Alto Adige Riscossioni Spa per conto di tutti i suoi enti affidanti del territorio provinciale;
- 5) le istituzioni scolastiche e formative della Provincia possono mettere a disposizione dei Comuni o di altre organizzazioni che offrono servizi di assistenza estiva per bambini e adolescenti personale delle scuole dell'infanzia, nell'ambito dei rapporti di lavoro in essere, docenti delle scuole di ogni ordine e grado, collaboratori e collaboratrici all'integrazione ed educatori e educatrici professionali, che su base volontaria si sono resi disponibili per questa attività.

Le disposizioni della presente ordinanza hanno efficacia immediata.

Il mancato rispetto delle misure di cui alla presente ordinanza è sanzionato secondo



Maßnahmen wird gemäß Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 25. März 2020, Nr. 19 abgeändert durch Umwandlungsgesetz Nr. 35/2020 bestraft.

Die vorliegende Dringlichkeitsmaßnahme ist an die Allgemeinheit gerichtet und wird auf der institutionellen Internetseite der Autonomen Provinz Bozen und im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, veröffentlicht, sowie dem Ministerratspräsidenten und dem Regierungskommissär für die Autonome Provinz Bozen übermittelt.

quanto previsto dall'art. 4 del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, modificato con legge di conversione n. 35/2020.

La presente ordinanza viene pubblicata sul sito istituzionale della Provincia Autonoma di Bolzano, in quanto diretta alla collettività, nonché sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale del 19 giugno 2009, n. 2 e trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri, al Commissario del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano.

Arno Kompatscher

Der Landeshauptmann und Sonderbeauftragte  
des COVID-19 Notstandes

Il Presidente della Provincia e Commissario  
Speciale per l'emergenza COVID-19

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)

Anlagen:

- 1) Spezifische Maßnahmen für Events und Veranstaltungen;
- 2) Spezifische Maßnahmen für die Märkte.

Allegati:

- 1) Misure specifiche per eventi e manifestazioni;
- 2) Misure specifiche per i mercati.

## **ANLAGE 1**

### **Spezifische Maßnahmen für Events und Veranstaltungen**

1. Die gegenständlichen Maßnahmen betreffen die öffentlichen, auch im Freien stattfindenden Events und Veranstaltungen laut Artikel 1, Absatz 11 des Landesgesetzes vom 08.05.2020, Nr. 4. Durch die Einhaltung folgender Maßnahmen wird der Kontakt zwischen den Teilnehmern verhindert.

2. Öffentliche Events und öffentliche Veranstaltungen mit Verabreichung von Speisen und Getränken sind auf keinen Fall zulässig.

3. Die Anordnung und Besetzung der Stühle, sowie die Personenverteilung müssen gewährleisten, dass:

- ein Abstand von mindestens einem Meter zwischen den Personen mit Schutz der Atemwege eingehalten wird;
- ein konstanter Abstand von mindestens zwei Metern zwischen den Personen ohne Schutz der Atemwege eingehalten wird;
- der Mindestabstand von einem Meter nur im Falle der Installation von geeigneten Trennvorrichtungen zwischen den Personen unterschritten werden kann.

4. In geschlossenen Räumen auf abgegrenzten Flächen, wo keine Stühle oder diese nicht für alle Anwesenden vorgesehen sind, wird durch die Einhaltung der 1/10 Regel eine Zugangsbeschränkung vorgesehen, um eine zu hohe Personendichte zu vermeiden.

5. Bezüglich Abstände, Schutz der Atemwege und weiterer Regeln gelten jedenfalls die Maßnahmen laut Anlage A, Punkt I. und Punkt II des Landesgesetzes vom 08.05.2020, Nr. 4.

6. Der Ein- und Ausgang der Personen wird mit Hilfe von Lenksystemen, Sicherheitspersonal und eventuellen Vormerksystemen so geregelt, dass die Sicherheitsabstände zwischen den Personen jederzeit eingehalten werden können.

7. Bei privaten Veranstaltungen oder Zusammenkünften mehrerer Personen sind jedenfalls die Maßnahmen laut Anlage A, Punkt I. des Landesgesetzes vom 08.05.2020, Nr. 4 einzuhalten.

## **ALLEGATO 1**

### **Misure specifiche per eventi e manifestazioni**

1. Le presenti misure riguardano gli eventi e le manifestazioni pubbliche, anche all'aperto, ai sensi dell'articolo 1, comma 11 della legge provinciale dell'08.05.2020, n. 4. Osservando le seguenti misure si evita il contatto diretto tra i partecipanti.

2. Non sono in ogni caso consentiti eventi pubblici e manifestazioni pubbliche con la somministrazione di cibi e bevande.

3. La disposizione e l'occupazione delle sedie, nonché la sistemazione delle persone devono garantire che:

- venga mantenuta una distanza di almeno un metro tra le persone con protezione delle vie respiratorie;
- venga mantenuta una distanza costante di almeno due metri tra persone senza protezione delle vie respiratorie;
- la distanza minima di un metro può essere ridotta solo se sono installati tra le persone adeguati dispositivi di separazione.

4. Nei luoghi chiusi e nelle aree delimitate in cui non siano previsti posti a sedere o non siano previsti per tutti i presenti, l'accesso è limitato mediante il rispetto della regola del 1/10 per evitare una densità di persone troppo elevata, come prerequisito per evitare il contatto diretto dei partecipanti.

5. Per quanto riguarda le distanze, la protezione delle vie respiratorie e altre regole, si applicano le misure di cui all'allegato A, punti I. e II., della legge provinciale dell'08.05.2020, n. 4.

6. L'entrata e l'uscita delle persone sono regolate con l'ausilio di sistemi di guida, personale di sicurezza ed eventuali sistemi di prenotazione, in modo da garantire che le distanze di sicurezza tra le persone possano essere mantenute in ogni momento.

7. Negli eventi privati e negli incontri di più persone devono essere comunque rispettate le misure di cui all'allegato A, punto I della legge provinciale dell'08.05.2020, n. 4.

## **ANLAGE 2**

### **Spezifische Maßnahmen für die Märkte**

1. Im Falle von Märkten, bei denen die Marktstände gegenüber aufgestellt werden, muss die Breite des sich so bildenden Durchgangs für die Kunden in der Regel mindestens 3,5 m betragen.

2. Die Marktstände, die aneinandergereiht sind, müssen seitlich jeweils einen Abstand von 80 cm haben, und die Betreiber der so gereihten Marktstände jedenfalls den zwischenmenschlichen Abstand von 1 m einhalten.

3. Der Zwischenraum von 80 cm, der sich bei aneinander gereihten Marktständen bildet, wenn diese gemäß Punkt 2 aufgestellt werden, darf von den Kunden nicht als Durchgang verwendet werden und ist von den Marktstandbetreibern abzusperren.

4. Die Betreiber der Marktstände und die Kunden müssen einen Schutz der Atemwege tragen und einen zwischenmenschlichen Abstand von mindestens 1 Meter einhalten, so wie in Punkt 5 des Paragraphen II. der Anlage A zum Landesgesetz Nr. 4/2020 vorgesehen; Menschenansammlungen müssen auf jeden Fall vermieden werden.

5. Es muss eine breite Verfügbarkeit und Zugänglichkeit zu Vorrichtungen zur Desinfektion der Hände gewährleistet werden.

6. Die Verwendung von Einweghandschuhen bei der Einkaufstätigkeit von Lebensmitteln und Getränken ist verpflichtend. Der Betreiber muss die Einweghandschuhe zur Verfügung stellen. Auf jeden Fall müssen die Hände beim Ein- und Ausgang der Marktfläche desinfiziert werden.

7. Falls es nicht möglich ist, die Abstände gemäß Absatz 1 einzuhalten, muss die Marktfläche durch Abgrenzungen eingegrenzt werden, und es muss weiters ein Ordnungsdienst eingerichtet werden, welcher den Ein- und Ausgang regelt und gewährleistet, dass der Markt nur von einem Kunden für jede 10 m<sup>2</sup> besucht wird. Für die Berechnung des Verhältnisses Kunde/10m<sup>2</sup> wird die gesamte Marktfläche herangezogen. Falls die Beschaffenheit des Ortes diese Organisation nicht zulässt, müssen die Gemeinden, auch in Abweichung ihrer Verordnungen, den Markt auf mehrere Flächen aufteilen, damit auf diese Weise eine der beiden genannten Lösungen angewandt werden kann.

## **ALLEGATO 2**

### **Misure specifiche per i mercati**

1. Nei mercati in cui i banchi sono disposti uno di fronte all'altro, il passaggio per la clientela che si forma tra i banchi così disposti deve essere di regola almeno di 3,5 m.

2. I banchi di mercato disposti in fila devono essere distanti 80 cm uno dall'altro e i gestori dei banchi così collocati devono in ogni caso rispettare la distanza interpersonale di 1 m.

3. Lo spazio di 80 cm che si forma tra i banchi di mercato disposti come descritto al punto 2 non può essere utilizzato dai clienti come passaggio e dev'essere chiuso da parte dei gestori dei banchi di mercato.

4. I gestori dei banchi di mercato e i clienti devono indossare una protezione delle vie respiratorie e mantenere una distanza interpersonale di almeno 1 m, ai sensi del punto 5 del paragrafo II. dell'allegato A alla legge provinciale n. 4/2020 e devono essere in ogni caso evitati gli assembramenti.

5. Deve essere garantita un'ampia disponibilità e accessibilità dei sistemi per la disinfezione delle mani.

6. L'uso dei guanti "usa e getta" nelle attività di acquisto di alimenti e bevande è obbligatorio. L'operatore deve fornire i guanti usa e getta. In ogni caso, le mani devono essere disinfettate all'entrata e all'uscita dell'area del mercato.

7. In caso non sia possibile rispettare le distanze di cui al comma 1, l'area del mercato dovrà essere delimitata con transenne e dovrà essere istituito un servizio d'ordine, che regoli l'accesso e l'uscita e che garantisca che il mercato sia frequentato solamente da 1 cliente ogni 10 m<sup>2</sup>. Per il calcolo del rapporto cliente/10m<sup>2</sup> si considera tutta l'area dello spazio in cui si svolge il mercato. Nel caso in cui le caratteristiche del luogo non permettano detta organizzazione, i Comuni devono, anche in deroga alle previsioni regolamentari, allocare il mercato su più aree, in modo che sia possibile applicare una delle due soluzioni precedenti.

8. Die Zufahrt für Rettungsfahrzeuge muss auf jeden Fall gewährleistet werden.

9. Es müssen bei den Zugängen zu den Märkten jedenfalls Informationen bereitgestellt werden, mit denen die Kunden über den einzuhaltenen Sicherheitsabstand von 1 m, den verpflichtend zu tragendem Schutz der Atemwege und die anderen zu beachtenden Sicherheitsmaßnahmen informiert werden.

8. Deve essere in ogni caso garantito l'accesso ai mezzi di soccorso.

9. Presso gli accessi ai mercati devono essere messe a disposizione in ogni caso informazioni per la clientela in merito all'obbligo di mantenere una distanza di sicurezza di 1 m, all'obbligo di indossare una protezione delle vie respiratorie e alle altre misure di sicurezza da osservare.